



TURTLE records®



Ysaÿe

Sandrine Cantoreggi - *violin*
with Bruno Canino - *piano*



Violino

Piano



Sandrine Cantoreggi, violinist

Sandrine Cantoreggi was educated at the Luxembourg Conservatoire of Music. She studied with Pierre Amoyal (Paris) and Roman Nodel (Germany), and was Carlo Van Neste's last student, who took her under his protection in Belgium. Sandrine completed her studies at the Queen Elisabeth Musical Chapel. Régis Pasquier, Victor Liberman and Jean-Jacques Kantorow were advisors and guides in her career.

Sandrine plays as soloist with orchestras, as well as in recitals and in chamber music groups. A number of concert halls have welcomed Sandrine as a soloist. Among them: 'Grosse Musikhalle' in Hamburg, 'Gewandhaus' in Leipzig, 'Rudolfinum' in Prague, 'La Monnaie' in Brussels, 'Salle Gaveau' and 'Musée d'Orsay' in Paris. Regularly invited to music festivals, Sandrine has proven her energetic and passionate play to the public and the critics.

Well known conductors and talented musicians have accompanied her in her musical universe which extends to all periods. Sandrine has played under the direction of conductors like Yehudi Menuhin, J-M Haendler and the Solistes Européens, Luxembourg, Vladimir Spivakov and the Moscow Soloists, Georges Octors and the Orchestre de Chambre de Wallonie, Jan Stulen and the Philharmonic Orchestra of Transylvania, Grzegorz Nowak and the Sinfonia Helvetica, Shao Chia LU, Mark Stringer, Istvan Denes and the Orchestre Philharmonique de Luxembourg, Pierre Cao, Jeanpierre Faber.

Several concerts where Sandrine performed have been recorded live by various European radio stations. In 1998, Sandrine participated as a violinist in the production of a documentary film on the violin ('VIERA'). Several recordings bear witness on her musical progress. Her last CD was recorded in 2001 and contains Lalo's Symphonie Espagnole with the Luxembourg Philharmonic Orchestra, directed by Mark Stringer, Enescu's 3d Sonata and Ravel's Tzigane. Daniel Blumenthal accompanies her at the piano.

Further to her activity as a concertist, Sandrine Cantoreggi teaches the violin, both at the Luxembourg Conservatoire and the Royal Conservatoire of Brussels.

La formation de **Sandrine Cantoreggi** se profile au Conservatoire de Musique de Luxembourg.

Elle passera de Pierre Amoyal à Roman Nodel en Allemagne.

Carlo Van Neste, dont elle fut la dernière disciple, la prendra sous sa tutelle en Belgique. Avec bonheur elle peaufinera son enseignement à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth.

Les précieux conseils de Régis Pasquier, Viktor Liberman et Jean-Jacques Kantorow l'aiguilleront dans son parcours.

Sandrine Cantoreggi évolue en soliste avec orchestre, en récitals et en musique de chambre.

De nombreuses salles ont accueilli la soliste, dont la 'Grosse Musikhalle' de Hambourg, le 'Gewandhaus' de Leipzig, le 'Rudoifinum' de Prague, la 'Monnaie' à Bruxelles, la 'Salle Gaveau' et le 'Musée d'Orsay' à Paris.

Invitée régulièrement à des festivals, Sandrine a démontré son jeu énergique et passionné qui attire le public par une personnalité profonde et séduit la critique.

Sandrine Cantoreggi, violoniste



Des chefs renommés et des musiciens talentueux l'accompagnent dans son univers musical étendu à toutes les époques. Ainsi, a-t-elle joué sous la direction de chefs tels que Yehudi Menuhin, J-M Händler et l'Orchestre des Solistes Européens, Vladimir Spivakov et les Solistes de Moscou, Georges Octors et l'Orchestre de Chambre de Wallonie, Barth Van de Velde et l'Orchestre Charlemagne, Jan Stulen et l'Orchestre Philharmonique de Transylvanie ainsi que l'Orchestre Symphonique de Flandres, Grzegorz Nowak et la Sinfonia Helvetica, Shao Chia LU, Mark Stringer, Istvan Denes et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, Pierre Cao, Jeanpierre Faber...

De nombreux concerts ont été enregistrés 'live' par diverses radios européennes.

Sandrine a participé en tant que violoniste à la production d'un film documentaire sur le violon 'VIBRA' (1998).

Plusieurs enregistrements CD témoignent de l'évolution musicale de Sandrine.

Parallèlement à son activité de concertiste Sandrine Cantoreggi enseigne le violon au Conservatoire de Luxembourg et au Conservatoire Royal de Bruxelles.



VIOLON

Eugène Ysaÿe

Eugène Ysaÿe's luminous personality, made of generosity and toughness, casting an open mind on the arts and the world, has become a living legend.

Nowadays, his name is mainly linked to the six sonatas for violin he composed in 1924, in the winter of his life. Actually, Ysaÿe started to compose when he was 12, first small pieces, then pieces of style and virtuosity. At age 18 he wrote the 'Saltarelle Carnavalesque' which shows his technical facility, acquired from his masters Vieuxtemps and Wieniawski. Wieniawski, who also inspired his mazurkas, composed with a remarkable unity of thought and style. His many impressionist and symbolist friends and contemporaries gave Ysaÿe the taste for his multiple arrangements.

By rewriting Locatelli's f minor Sonata, Ysaÿe stirs renewed interest in violinists, interpreters and composers like himself, with a poetic soul and a sound musical education.

"In his sonata, Locatelli took pleasure in conveying the saddest and the most painful feelings. I retouched and reharmonised his work, with devotion and the title 'Au tombeau' seemed to me conducive to the most genuine interpretation of this piece." (E.Y., 13.04.1928)

Inspired by Paganini's famous theme, Ysaÿe multiplies the technical difficulties and appears to us as the true champion of the violin. For him, all is good reason for a lively pace, subtle and colorful, lending itself to interpretation. This is illustrated in the arrangement he wrote to Saint-Saëns Caprice, in the form of a waltz, which keeps whirling in my mind, endlessly.

Ysaÿe's music is captivating, brilliant, and full of energy and carries a basic force that touches us deeply. It shows his greatness and sensibility.

'Le Rêve d'Enfant' written at his son Antoine's birth is very tender and hopeful. On the other hand, in his 'Poème élégiaque' he pours out more somber feelings and thoughts, and shows himself as the true inventor of the poem genre. It has served as a model to Chausson.

"I composed and poured my heart, my pain, my hopes on the ruled paper, and I felt inside, poems locked up, and I wanted to air them and bring them to the light."

This, Ysaÿe's own definition of himself, is perhaps the best.

To conclude, I could not do better than the Director of the Liège Conservatoire of music of his time, who wrote:

"Birds sing, Ysaÿe plays his violin."

Sandrine Cantoreggi

Translation: André Kohn



Eugène Ysaÿe

Eugène Ysaÿe, de par sa personnalité lumineuse faite de générosité, de ténacité, d'ouverture sur le monde et sur tous les arts, est entré vivant dans la légende.

Aujourd'hui on associe son nom surtout aux six sonates pour violon seul qu'il a écrit en 1924, donc plutôt dans les dernières années de sa vie. Pourtant, c'est dès l'âge de 12 ans qu'il compose, d'abord des petits morceaux, puis des pièces de genre et de virtuosité. Ainsi, c'est à l'âge de 18 ans qu'il écrit la 'Saltarelle Carnavalesque' qui témoigne de l'aisance technique acquise auprès de ses maîtres Vieuxtemps et Wieniawski. Wieniawski, qui est certainement aussi l'inspirateur des mazurkas écrites dans une belle unité de pensée et de style.

Contemporain et ami d'innombrables impressionnistes et symbolistes, on lui connaît aussi de multiples arrangements. En mettant son art au service e.a. de la Sonate en fa mineur de Locatelli, l'auteur donne un renouveau d'intérêt à des violonistes-interprètes et à des compositeurs dotés comme lui, d'une âme de poète et d'une solide formation de musicien.

"Dans cette sonate, Locatelli s'est plu à traduire les images les plus tristes et les plus douloureuses. Je l'ai retouchée et réharmonisée avec dévotion et le titre 'au tombeau' me semble être le plus propre à susciter de l'œuvre l'interprétation la plus juste." (E. Y. le 13 avril 1928)

S'inspirant du célèbre thème de Paganini, il surenchérit les difficultés techniques et se montre en véritable athlète du violon.

Son n'est que prétexte à un jeu vif, bourré de subtilités, de couleurs qui ouvrent les portes à l'interprétation. En témoigne également l'arrangement qu'il fait du Caprice en forme de Valse de Saint-Saëns, qui continue à tourbillonner dans ma tête, sans fin.

Sa musique est captivante, brillante, bourrée d'énergie et porte en elle une force élémentaire qui attire et touche au plus profond. Elle témoigne de sa grandeur d'âme et de sa sensibilité. Le 'Rêve d'Enfant' écrit à la naissance de son fils Antoine est plein de tendresse et d'espoir. Par contre dans le 'Poème élégiaque', il déverse des sentiments et des pensées plus sombres et se montre en réel inventeur du genre 'poème' qui a servi de modèle à celui de Chausson.

"J'ai composé et jeté mon cœur, mes douleurs, mes espoirs sur le papier rayé... sentant en moi des poésies renfermées, j'ai voulu leur donner de l'air, de la lumière."

Voici peut-être la meilleure définition de la musique d'Ysaÿe par Ysaÿe.

En guise de conclusion, je ne saurais mieux faire que de reprendre les mots du Directeur du Conservatoire de Liège à l'époque d'Eugène-étudiant:

"Les oiseaux chantent, Ysaÿe joue du violon."

Sandrine Cantobreggi

A photograph of a woman looking out a window with a view of a city, overlaid with a dark, textured pattern and text. The woman is in profile, looking out a window. The background shows a cityscape with buildings. The text 'EUGÈNE YSAÏE' is overlaid in a serif font, with 'Op. 14' below it. The overall mood is artistic and contemplative.

EUGÈNE YSAÏE

(Op. 14)



Eugène Ysaÿe

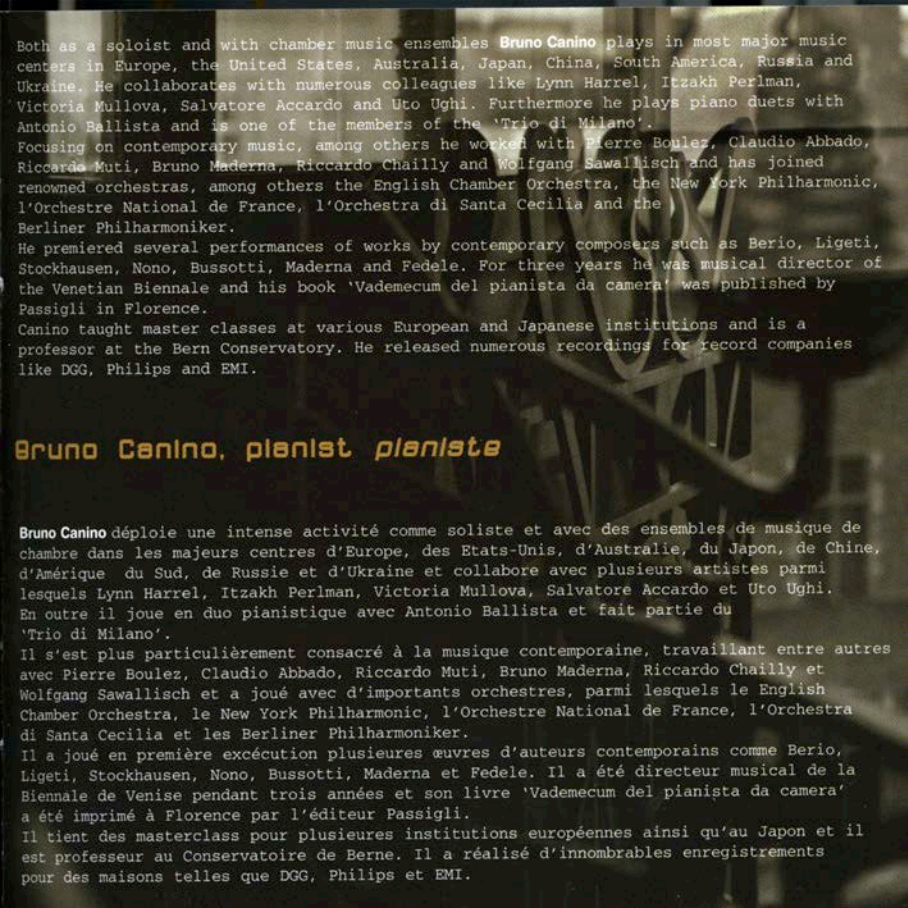
(b Liège, 16 July 1858; d Brussels, 12 May 1931)

1. CAPRICE d'après l'étude en forme de Valse de Camille Saint-Saëns op.52
2. SONATE en fa mineur 'au tombeau' d'après la sonate de Pietro Antonio Locatelli
3. PAGANINI Variations op. posth. d'après le caprice n° 24 de Niccolò Paganini (arranged by Jacques Ysaÿe)
4. SALTARELLE CARNAVALESQUE op.11 posth.
5. POÈME ÉLÉGIAQUE op.12
6. RÊVE D'ENFANT op.14
7. 'DANS LE LOINTAIN' tempo di Mazurka
8. MAZURKA

Sandrine Cantoreggi | violon

Bruno Canino | piano





Both as a soloist and with chamber music ensembles **Bruno Canino** plays in most major music centers in Europe, the United States, Australia, Japan, China, South America, Russia and Ukraine. He collaborates with numerous colleagues like Lynn Harrel, Itzhak Perlman, Victoria Mullova, Salvatore Accardo and Uto Ughi. Furthermore he plays piano duets with Antonio Ballista and is one of the members of the 'Trio di Milano'. Focusing on contemporary music, among others he worked with Pierre Boulez, Claudio Abbado, Riccardo Muti, Bruno Maderna, Riccardo Chailly and Wolfgang Sawallisch and has joined renowned orchestras, among others the English Chamber Orchestra, the New York Philharmonic, l'Orchestre National de France, l'Orchestra di Santa Cecilia and the Berliner Philharmoniker. He premiered several performances of works by contemporary composers such as Berio, Ligeti, Stockhausen, Nono, Bussotti, Maderna and Fedele. For three years he was musical director of the Venetian Biennale and his book 'Vademecum del pianista da camera' was published by Passigli in Florence. Canino taught master classes at various European and Japanese institutions and is a professor at the Bern Conservatory. He released numerous recordings for record companies like DGG, Philips and EMI.

Bruno Canino, pianist *pianista*

Bruno Canino déploie une intense activité comme soliste et avec des ensembles de musique de chambre dans les majeurs centres d'Europe, des Etats-Unis, d'Australie, du Japon, de Chine, d'Amérique du Sud, de Russie et d'Ukraine et collabore avec plusieurs artistes parmi lesquels Lynn Harrel, Itzhak Perlman, Victoria Mullova, Salvatore Accardo et Uto Ughi. En outre il joue en duo pianistique avec Antonio Ballista et fait partie du 'Trio di Milano'.

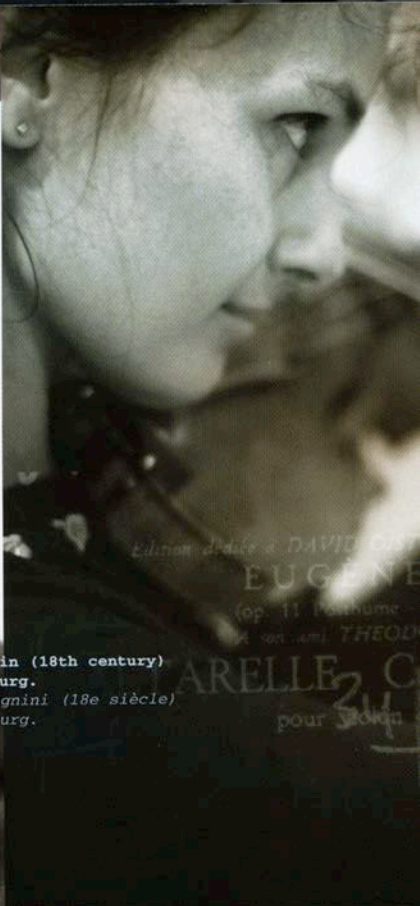
Il s'est plus particulièrement consacré à la musique contemporaine, travaillant entre autres avec Pierre Boulez, Claudio Abbado, Riccardo Muti, Bruno Maderna, Riccardo Chailly et Wolfgang Sawallisch et a joué avec d'importants orchestres, parmi lesquels le English Chamber Orchestra, le New York Philharmonic, l'Orchestre National de France, l'Orchestra di Santa Cecilia et les Berliner Philharmoniker.

Il a joué en première exécution plusieurs œuvres d'auteurs contemporains comme Berio, Ligeti, Stockhausen, Nono, Bussotti, Maderna et Fedele. Il a été directeur musical de la Biennale de Venise pendant trois années et son livre 'Vademecum del pianista da camera' a été imprimé à Florence par l'éditeur Passigli.

Il tient des masterclass pour plusieurs institutions européennes ainsi qu'au Japon et il est professeur au Conservatoire de Berne. Il a réalisé d'innombrables enregistrements pour des maisons telles que DGG, Philips et EMI.

EY
EUGÈNE
Piano et Violon
YSAÏE





Sandrine Cantoreggi plays a G.B. Guadagnini violin (18th century)
offered by Dexia Banque Internationale à Luxembourg.
Sandrine Cantoreggi joue un violon de G.B. Guadagnini (18e siècle)
offert par Dexia Banque Internationale à Luxembourg.

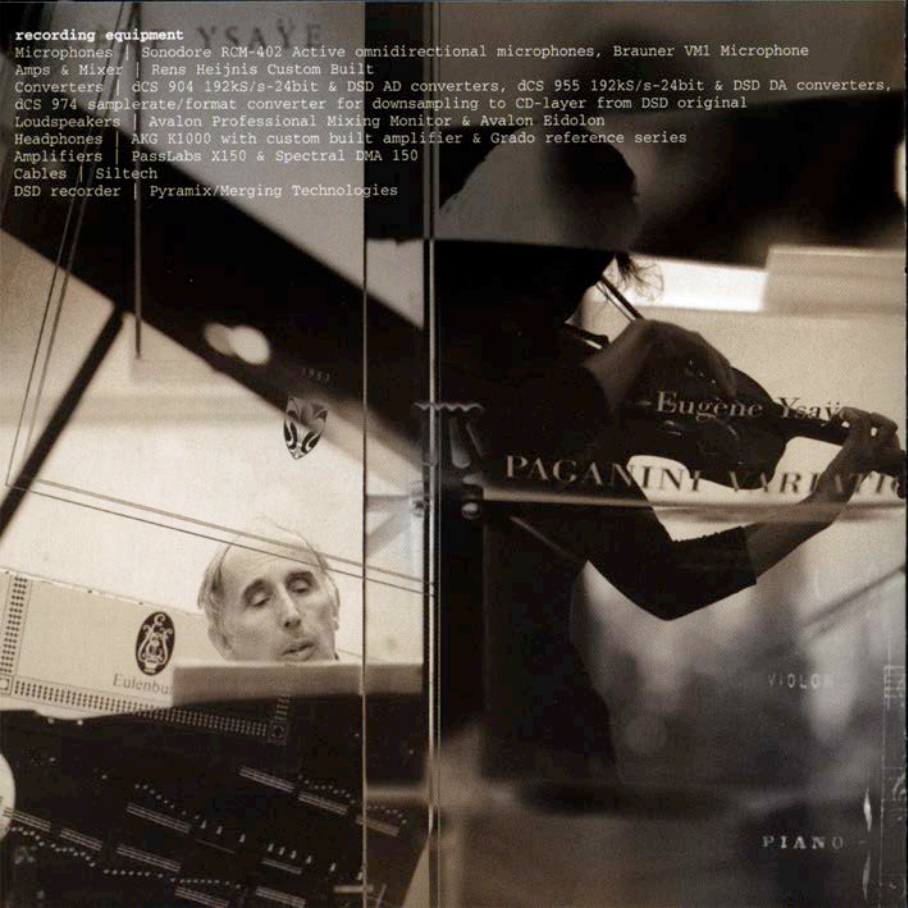
Édition dédiée à DAVID GIL
EUGÈNE
(op. 11 Pourbume -
à son ami THEOD
ARELLE C
pour Jean

DEXIA

Banque Internationale
à Luxembourg

recording equipment

Microphones | Sonodore RCM-402 Active omnidirectional microphones, Brauner VM1 Microphone
Amps & Mixer | Rens Heijnis Custom Built
Converters | dCS 904 192kS/s-24bit & DSD AD converters, dCS 955 192kS/s-24bit & DSD DA converters,
dCS 974 samplerate/format converter for downsampling to CD-layer from DSD original
Loudspeakers | Avalon Professional Mixing Monitor & Avalon Eidolon
Headphones | AKG K1000 with custom built amplifier & Grado reference series
Amplifiers | PassLabs X150 & Spectral DMA 150
Cables | Siltech
DSD recorder | Pyramix/Merging Technologies



A Turtle Records production
Recorded 14-16/09/2002 in Galaxy Studios Belgium
Producer/Editing | Bert van der Wolf
Balance engineers | Bert van der Wolf & Fir Suidema
Mastering | Fir Suidema

Piano Technician | Eric van der Heide

The recording of this CD has only been made possible by the support of Dexia Banque Internationale à Luxembourg.
L'enregistrement du présent CD a été rendu possible grâce au soutien de Dexia Banque Internationale à Luxembourg.

The logo for Dexia, featuring the word "DEXIA" in white, bold, sans-serif capital letters on a dark blue rectangular background. The letter "X" is stylized with two diagonal lines crossing it.

Banque Internationale
à Luxembourg

(p) & (c) 2002 Turtle Records / Edison Production Company by
All rights of the producer and of the owner of the recording
reserved. Unauthorised copying, reproduction, hiring, lending,
public performance and broadcasting prohibited.

www.sandrine-cantoreggi.com

For distribution contact:
Edison Production Company bv
(+31) 343 512717
(+31) 343 512874 (fax)
www.turtlerecords.com
info@turtlerecords.com

photography & graphic design | Rob Becker [beeldverhaal] Amsterdam
Turtle logo design | Willem Kroon

8 #7 13605 15000

RÊVE D'ENFANT

EUGÈNE Y

82/10/14

EUG. YSAË

1920A



Eugène Ysaÿe

(b Liège, 16 July 1858; d Brussels, 12 May 1931)

1. CAPRICE d'après l'étude en forme de Valse de Camille Saint-Saëns op.52
2. SONATE en fa mineur 'au tombeau'
d'après la sonate de Pietro Antonio Locatelli
3. PAGANINI Variations op. posth.
d'après le caprice n° 24 de Niccolò Paganini (arranged by Jacques Ysaÿe)
4. SALTARELLE CARNAVALESQUE op.11 posth.
5. POÈME ÉLÉGIAQUE op.12
6. RÊVE D'ENFANT op.14
7. 'DANS LE LOINTAIN' tempo di Mazurka
8. MAZURKA

Sandrine Cantoreggi | violon
Bruno Canino | piano

